

TERMINOS Y CONDICIONES DE VENTA DE JOHN CRANE

JOHN CRANE SALES TERMS & CONDITIONS

JOHN CRANE CHILE S.A. ("VENDEDOR") ACEPTARA LA ORDEN DE COMPRA EMITIDA POR EL COMPRADOR A LA QUE SE REFIERE LA DOCUMENTACION ADJUNTA BAJO LA CONDICION QUE EL COMPRADOR PRESTE SU CONFORMIDAD EXPLICITA CON LOS TERMINOS Y CONDICIONES QUE SE DETALLAN A CONTINUACION ASI COMO TAMBIEN CON CUALQUIER OTRO DOCUMENTO QUE SE ADJUNTE A LOS MISMOS Y RENUNCIA A Oponer Cualesquiera otros terminos y condiciones diferentes a los que figuran aquí abajo. EL CONSENTIMIENTO Y RENUNCIA A LOS QUE SE REFIERE EL PARRAFO ANTERIOR SE MANIFESTARA YA SEA POR MEDIO DE LA EMISION DE LA ORDEN DE COMPRA POR EL COMPRADOR (CUALQUIER TERMINO O CONDICION EN CONTRARIO DE LA MISMA SERA TENIDO POR NO ESCRITO) O POR LA ACEPTACION POR EL COMPRADOR DE LA PRIMERA ENTREGA QUE SE REALICE BAJO LA PRESENTE.

JOHN CRANE CHILE S.A. ("SELLER") WILL ACCEPT BUYER'S ORDER REFERRED TO ON THE ACCOMPANYING QUOTATION ON CONDITION THAT BUYER ASSENTS TO THE TERMS AND CONDITIONS SET FORTH BELOW AND ON ANY ACCOMPANYING DOCUMENT(S) AND WAIVES ANY DIFFERING TERMS OR CONDITIONS. SUCH ASSENT AND WAIVER IS EVIDENCED EITHER BY BUYER'S PURCHASE ORDER (ANY CONTRARY TERMS OR CONDITIONS OF WHICH SHALL BE DISREGARDED) OR BY ACCEPTING DELIVERY OF THE FIRST SHIPMENT HEREUNDER.

- 1. Condiciones de pago y entrega.** El plazo de pago y entrega será de 30 días, FCA Depósito del Vendedor, salvo que se hubiera establecido algo diferente en la documentación que se adjunta a los presentes términos y condiciones. Cualquier suma que no fuera pagada en término generará un interés moratorio del tres coma cinco por ciento (3,5%) por cada mes o fracción de mes, computable sobre la suma adeudada y hasta el momento del efectivo pago total de las mismas, y sujeto a la condición de que las sumas a pagar no excedan el máximo legal aplicable en su caso.
1. Payment and Shipping Terms. Terms are net 30 days, FCA Seller's Facility, unless expressly provided to the contrary on the accompanying quotation. Any amount not timely paid shall bear a late charge of three and one-half percent (3.5%) for each month or fraction of a month computed on the outstanding balance until paid in full; provided, however, that such late charges shall not exceed the maximum amount allowed by law
- 2. Transferencia del riesgo y del título.** El título sobre los productos se transferirá solo al momento del pago de la totalidad del precio. Sin perjuicio de ello, el riesgo de pérdida se transferirá al Comprador al momento de la entrega de los productos por el Vendedor al transportista.
2. Titles and Risk of Loss. Title to products shall pass only upon payment of the full purchase price. Notwithstanding the foregoing, all risk of loss shall be borne by Buyer from the time of delivery of the products by Seller to a public carrier or other manner of transportation.
- 3. Herramientales.** Los cargos por herramientas y otros equipos solo cubren una porción menor del costo de los mismos. Consecuentemente, la propiedad, posesión y el derecho al uso de los mismos no será transferido por la presente al Comprador sino que permanecen en cabeza del Vendedor.
3. Tooling. Charges for tools, dies and other equipment cover only a portion of their cost and ownership and sole right to possession and use thereof shall not pass to Buyer but shall remain in Seller.
- 4. Cancelación.** El Vendedor, a su exclusivo criterio y sin perjuicio de los demás remedios que pudiera tener disponible, podrá –sin responsabilidad alguna- cancelar la presente orden o negarse a entregar los productos, si (a) el Comprador estuviera retrasado en los pagos o en el cumplimiento de cualquier otra obligación para con el Vendedor bajo el presente o bajo cualquier otro acuerdo que las partes pudieran tener; (b) el Comprador se insolventare o solicitare su propio concurso o quiebra o su quiebra le fuera solicitada por un tercero; o (c) cualquier circunstancia fuera del control del Vendedor tornare imposible el cumplimiento puntual con sus obligaciones por parte del Vendedor. El Comprador podrá cancelar las partes no cumplidas de la orden de compra solo previo consentimiento por escrito del Vendedor y previo pago de aquella porción del precio que correspondiera a las partes de la orden que hubieran sido cumplidas por el Vendedor al momento de la cancelación con más un cargo razonable por cancelación anticipada, cargo que incluirá la totalidad de la ganancia más los costos incurridos en relación con la parte cancelada de la orden, tales como costos fijos y administrativos, compromisos asumidos por el Vendedor como consecuencia de la orden emitida por el Comprador y el costo de cualquier trabajo en curso de ejecución. Los costos por cancelación no excederán el precio de compra de la porción cancelada de la orden de compra.
4. Cancellation. Seller at its option and in addition to its other remedies may without liability cancel this order or refuse shipment, if (a) Buyer is in default in any payments or other performance due Seller under this or any other agreement (b) Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or similar event) or (c) causes beyond Seller's control make it impossible to assure its timely performance. Buyer may cancel the remaining unfilled portion of its order only upon written consent of Seller and payment of the full price for that portion of the order that Seller has substantially completed at time of cancellation plus reasonable cancellation charges which shall include the full profit plus all costs incurred in connection with the canceled portion of the order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of Buyer's order and the cost of all work-in-progress. Cancellation charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the order.
- 5. Precio.** El Vendedor se reserva el derecho de modificar las cantidades y precios que estuvieran equivocados ya sea por errores tipográficos, matemáticos o de administración. El precio establecido en el presupuesto del Vendedor o en la aceptación por el mismo de la oferta del Comprador está basado en los costos actuales del Vendedor. Si los costos se incrementaran durante el plazo de vigencia de esta orden, el Comprador será notificado de cualquier ajuste al precio; sin perjuicio de lo cual no se realizará ningún ajuste al precio sin el consentimiento del Comprador en aquellas órdenes en las cuales se hubiera establecido un plazo de entrega de 30 días contados a partir de la fecha de entrega del presupuesto. El Comprador deberá pagar al Vendedor cualquier impuesto sobre las ventas, interno o sobre el uso o que de cualquier otra manera resultare aplicable a la presente transacción y por el cual el Vendedor pudiera resultar responsable o respecto del cual el Vendedor estuviera obligado por ley a actuar como agente de percepción o retención.
5. Price. Seller reserves the right to correct quantities or prices due to typographical, clerical, or mathematical errors. The price stated in Seller's quotation or acknowledgment is based upon Seller's current costs. If costs increase during the life of this order, Buyer will be notified of any adjustment of the price; provided, however, that no price adjustment will be made without Buyer's agreement on orders for delivery within 30 days of the date of a price quotation. Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect.
- 6. Entrega y Fuerza Mayor.** Los plazos de entrega son únicamente estimados. El Vendedor no será responsable por la falta de entrega, total o parcial, como así tampoco por cualquier retraso en la entrega o en la producción que fueran atribuibles a causas más allá de su control, incluyendo pero no limitándose a, caso fortuito y fuerza mayor, actos del Comprador, guerra o desorden civil, fuego, huelgas, desastres naturales, demoras en el transporte o imposibilidad de contar con la fuerza de trabajo o materias primas necesarias. El Vendedor no será responsable bajo ninguna circunstancia de ningún costo, incluyendo pero no limitándose a costos directos, indirectos, especiales o remotos originados en la falta de o demora en la entrega, cualquiera sea la causa de las mismas.
6. Delivery and Force Majeure. Delivery dates are estimates only. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its control, including but not limited to acts of God, acts of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials. Seller shall not be liable in any event for any costs, including but not limited to direct, special, indirect or consequential damages on account of failure or delay in delivery regardless of the cause.
- 7. Garantía de Cumplimiento.** Si el Comprador se atrasase en cualquier momento con los pagos, o si a criterio del Vendedor el riesgo crediticio del Comprador se viera afectado de manera desfavorable, el Vendedor podrá, a su entera discreción y sin perjuicio de los demás remedios disponibles, cancelarle el crédito al Comprador, detener nuevas entregas y exigir el pago al contado o la presentación de garantía suficiente de pago.
7. Assurance of Performance. If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.
- 8. Garantía Limitada.** El Vendedor garantiza por el periodo de un año contado desde la fecha de entrega por el Vendedor (o, para el caso de los sellos de gas Typo 28, desde los 12 meses contados desde la instalación o 24 meses contados desde la entrega, lo que ocurra primero) que sus productos se encuentran libres de defectos en los materiales utilizados o en su fabricación. El Vendedor, a su exclusiva opción, durante el plazo de garantía reparará o reemplazará libre de costo alguno cualquier producto que el Vendedor determinara que es defectuoso. A tal fin, el producto deberá ser devuelto a la dirección que indique el Vendedor, siendo los costos de transporte a cargo del Vendedor. No se aceptarán devoluciones sin el previo consentimiento por escrito del Vendedor. **La anterior es la única garantía del Vendedor y el único remedio disponible para el Comprador y reemplaza cualquier otra GARANTIA O REPRESENTACION, EXPRESA O IMPLICITA, LAS QUE QUEDAN POR LA PRESENTE EXCLUIDAS, INCLUYENDO EN TAL EXCLUSION A LAS GARANTIAS DE UTILIZACION PARA UN FIN DETERMINADO. SIN PERJUICIO DE LO ANTERIOR, EN NINGUN CASO SERA RESPONSABLE EL VENDEDOR POR LUCRO CESANTE NI POR DAÑOS INDIRECTOS, REMOTOS O PUNITIVOS NI POR NINGUN OTRO TIPO DE DAÑOS, NI TAMPOCO SERA RESPONSABLE POR DEFECTOS DE DISEÑO O INGENIERIA, SEA PROPIA O DE TERCEROS, NI POR NINGUNA SUMA QUE SUPERE EL PRECIO NETO DE VENTA DEL VENDEDOR PARA EL PRODUCTO EN CUESTION, SEA QUE DICHAS SUMAS EN EXCESO SE RECLAMEN POR INCUMPLIMIENTO DE CONTRATO, EN CONCEPTO DE GARANTIA, INDEMNIZACION POR NEGLIGENCIA O POR RESPONSABILIDAD OBJETIVA O POR CUALQUIER OTRA CAUSA.**
8. Limited Warranty. Seller warrants for a period of one year following original shipment by Seller (or for Type 28 Gas Seals 12 months from installation or 24 months following original shipment by Seller, whichever occurs first) that its products are free from defects in material or workmanship furnished by Seller. Seller will repair or at its option replace free of charge any product found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid to the location specified by Seller. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. The Foregoing is Seller's sole warranty and Buyer's exclusive remedy and IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, REPRESENTATIONS OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED WHICH ARE HEREBY EXCLUDED, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. WITHOUT LIMITING THE FOREGOING, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR LOSS OF USE OR PROFITS OR FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR OTHER DAMAGES OF ANY KIND, DAMAGES, OR FOR DEFECTS IN DESIGN OR ENGINEERING WHETHER PERFORMED BY IT OR BY OTHERS, OR FOR ANY AMOUNTS IN EXCESS OF SELLER'S NET PRICE OF THE PRODUCT IN QUESTION WHETHER SUCH AMOUNTS ARE CLAIMED TO RESULT FROM BREACH OF CONTRACT OR WARRANTY, NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY OR OTHERWISE.
- 9. Estándares de Rendimiento o Producción.** Cualquier estándar de producción o de rendimiento que fuera entregado por el Comprador depende de un número grande de factores variables. El Vendedor no garantiza el cumplimiento de los mismos.
9. Production Performance Estimates. Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.
- 10. Cumplimiento de las Leyes. Avisos.** En aquellos casos en los que el Vendedor suministre información sobre salud o seguridad, o en los que suministre indicaciones de seguridad y/o instrucciones relacionadas con la instalación, uso y/o mantenimiento, incluyendo mantenimiento preventivo, de sus productos (el Vendedor no asume obligación de hacerlo), el Comprador acepta cumplir con dicha

TERMINOS Y CONDICIONES DE VENTA DE JOHN CRANE
JOHN CRANE SALES TERMS & CONDITIONS

información, avisos o instrucciones. El Comprador también se obliga a comunicar dicha información, avisos e instrucciones a sus empleados, agentes y subcontratistas, así como también a subsiguientes compradores y usuarios de los productos. El Comprador cumplirá con todas las leyes aplicables. El Comprador indemnizará al Vendedor de cualquier daño causado por el incumplimiento del Comprador con estos términos y condiciones.

10. Compliance with Laws and Warnings. In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventive maintenance, of its products (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those products. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Seller harmless for Buyer's breach of these terms and conditions.

11. Reparaciones. El Vendedor no será responsable de ningún daño sufrido por los productos, partes o stock que hubieran sido entregados para reparación, mantenimiento o por cualquier otro motivo. Además de lo establecido en el párrafo 8 arriba, la responsabilidad del Vendedor se limitará a los casos de su propia negligencia, e incluso en ese caso sólo hasta el monto resultante de cancelar sus cargos por reparaciones o mantenimiento de los productos, partes o stock dañados.

11. Repairs: Job Lapping. Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any products, parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in paragraph 8 above, Seller's liability shall be limited to cases of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged parts, products or stock.

12. Confidencialidad. Toda la información técnica y comercial así como las ideas que el Vendedor entregó o entregue en el futuro al Comprador, pero excluyendo información de conocimiento público o en poder del Comprador en forma tangible antes de recibirla del Vendedor ("información confidencial") es de propiedad del Vendedor y es entregada al Comprador con el exclusivo y único fin de asistirlo en la evaluación y/o uso de los productos del Vendedor. El Comprador no podrá, sin el consentimiento previo por escrito del Vendedor, dar a conocer o de cualquier manera hacer disponible dicha información confidencial a ninguna persona ni usar dicha información confidencial sino para los fines limitados aquí establecidos. Toda la información confidencial deberá ser devuelta al Vendedor cuando éste así lo exija y, en cualquier caso, cuando ya el Comprador no la necesite. Además de los demás remedios que tiene a su disposición el Vendedor, el Comprador acuerda que cualquier beneficio o propiedad obtenida por el Comprador como consecuencia del uso no autorizado de la información confidencial, será propiedad exclusiva del Vendedor.

12. Confidentiality. All technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, but excluding information in the public domain or property in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller, ("confidential information") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of Seller's products. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available such confidential information to any other person or use such confidential information except for such limited purpose. All confidential information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with Seller's products. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of confidential information shall be the sole and exclusive property of Seller.

13. Faltantes. Cualquier reclamo por faltantes deberá ser realizado dentro de los cinco días de la recepción de los productos. Todos los demás reclamos deberán ser hechos dentro de los 30 días de la fecha de despacho (excepto por los reclamos por garantía, los que se regularán por el párrafo 8).

13. Shortages. Claims for shortages must be made within five days after receipt of goods. All other claims must be made within 30 days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Paragraph 8 above).

14. Patentes. El Comprador protegerá y mantendrá indemne al Comprador contra cualquier reclamo relacionado con patentes, diseños, secretos comerciales, propiedad intelectual o marcas y que estuviere relacionado con los productos fabricados en todo o en parte de acuerdo con las especificaciones o diseños del Comprador, incluyendo cualquier costo, gastos, pérdidas, honorarios de abogados, pagos transaccionales o daños.

14. Patents. Buyer will protect and indemnify Seller against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to products manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.

15. Contratos con el Gobierno. Si los productos a ser adquiridos bajo el presente fueran a ser usados en el cumplimiento de un contrato con cualquier entidad gubernamental, el Vendedor cumplirá con todas las obligaciones legales aplicables al Vendedor, siempre y cuando el Comprador le informara por escrito al Vendedor respecto a tales obligaciones de forma que el Vendedor tenga tiempo razonable para cumplir con las mismas.

15. Government Contracts. If the items purchased hereunder are to be used in fulfilling a contract with any national government, Seller will comply with all mandatory provisions required by such government applicable to Seller, provided that Buyer gives Seller written notice of such provisions in sufficient time to permit compliance.

16. Reformas. Ninguna modificación, revisión o reforma de estos términos y condiciones será válido si no fuera ejecutado por escrito y firmado por un representante autorizado del Vendedor. Los párrafos 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, y 19 se mantendrán vigentes aún luego de la expiración o terminación de estos términos y condiciones.

16. Amendments and Survival. No addition to, modification or revision of the terms and conditions contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3, 4, 6, 8, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 20 and 21 shall survive the expiration or termination of these terms and conditions.

17. Ley Aplicable. Este acuerdo está sujeto a las leyes de Chile y las Partes del presente se someten a la jurisdicción de los tribunales de la Ciudad de Santiago de Chile. Si cualquier término o condición del presente fuera declarado ilegal o inválido, el resto de los términos y condiciones se mantendrán vigentes. Tanto el Comprador como el Vendedor acuerdan que la Convención de las Naciones Unidas sobre Compraventa Internacional de Mercaderías no aplicará a la presente orden.

17. Governing Law and Severability. This agreement is subject to the laws of Chile and the Parties hereby submit to the jurisdiction of the Courts of the City of Santiago de Chile. If any term or condition hereof is found to be illegal or unenforceable, the balance hereof shall remain in full force and effect. Both Seller and Buyer acknowledge and agree that the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to this order.

18. Código de Conducta. El Vendedor lleva adelante sus negocios de manera ética y legal. A tal fin, el Vendedor, a través de su controlante final, Smiths Group plc, cuenta con un Código de Responsabilidad Corporativa y Ética Empresarial (Code of Corporate Responsibility and Business Ethics) así como también con mecanismos para ser informado de cualquier conducta antiética o ilegal. El Vendedor espera que el Comprador también desarrolle sus negocios de manera ética y legal. Si el Comprador tuviera razones para suponer que el Vendedor o cualquier empleado o agente del Vendedor, se han comportado de manera antiética o ilegal bajo, o en relación con, estos términos y condiciones, se espera que el Comprador informe de tal conducta al Vendedor o a Smiths Group plc. El Código de Responsabilidad Corporativa y Ética Empresarial de Smiths Group plc así como los mecanismos para informar tales actos están disponibles en www.smiths-group.com.

18. Code of Conduct. Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these terms and conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Corporate Responsibility and Business Ethics and mechanisms for making such reports are available on www.smiths-group.com.

19. Controles de Exportación y Declaración sobre destino de exportación. Si los productos, tecnologías o software fueran exportados desde Chile, tal exportación solo podrá ser llevada adelante de acuerdo con las leyes y regulaciones de dicha jurisdicción, y cualquier triangulación en violación de dichas leyes se encuentra prohibida. El Comprador no exportará datos técnicos o productos que estuvieran controlados por regulaciones gubernamentales en violación a tales regulaciones y se obliga a defender e indemnizar al Vendedor de y contra cualquier reclamo, pérdida, responsabilidad, gasto o daño (incluyendo embargos y honorarios legales) que fueren incurridos por el Vendedor como consecuencia de la exportación o re-exportación que realizare el Comprador de manera contraria a los controles de importación y exportación que resultaren aplicables.

19. Export Regulations and Destination Control Statement. If the commodities, technologies or software sold hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Seller from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.

20. Propiedad Intelectual. Sin perjuicio de la preferencia de la posesión y propiedad sobre cualquier producto, nada en los presentes términos y condiciones deberá ser interpretado en el sentido de otorgar o transferir al Comprador ningún derecho de propiedad intelectual sobre cualquiera de los productos.

20. Intellectual Property. Notwithstanding delivery of and the passing of title in any product, nothing in these terms and conditions shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any intellectual property rights in or to any products.

21. General. El Comprador no podrá transferir o ceder todo o parte de los derechos correspondientes a esta orden de compra sin el previo consentimiento del Vendedor. Estos términos y condiciones constituyen el único acuerdo entre el Comprador y el Vendedor en relación con la materia objeto de los mismos y reemplazan cualquier acuerdo oral o escrito que pudiera existir entre los mismos. Estos términos y condiciones se encuentran tanto en idioma Español como en idioma Inglés. Sin embargo, en caso de conflicto, la versión en Español prevalecerá.

21. General. Buyer may not assign or transfer all or part of its rights or obligations under this order without the prior written consent of Seller. These terms and conditions constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of this order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto. These terms and conditions are expressed in both English and Spanish. However, in case of conflict the Spanish version shall prevail.